Panel Henwyn Tylleryow hag Arwodhyow
Place-name and Signage Panel

Dydh / Date: **21ens a vis Metheven, 21st June, 2019.**
Le / Venue: **Stevel/Room 2N07, Lys Kernow / County Hall, Truru / Truro.**

ROL NEGYS ~ AGENDA

1. **Diharasow / Apologies**

2. **Kovnotyansow / Minutes**

3. **Materow ow sordya / Matters arising**

4. **Materow Ughella / Strategic Issues**
   - None

5. **Arwodhow yn stretow / Street signs**
   - Outstanding translations

6. **Henwyn tyller / Place names**
   - St Just names

7. **Negys aral / Any Other Business**

8. **Dydh an kuntelles nessa / Date of Next Meeting** – 19/07/2019 2N07

Paperow a vern / Background papers
- Kovnotyansow kuntelles a veu synsys 17/05/2019
  Minutes of the meeting held 17/05/2019 – Previously circulated
- Outstanding Street Names
- St Just Names

Ober A-dheu / Future Work
- St Just Booklet
- Penwith Place Names
- Finish Parishes
- Intermediate Names

AKADEMI
KERNEWEK

Kessedhek Arwodhyow ha Henwyn-Le / Signage and Placename Panel

Kovnotyansow an kuntelles synsys: dy'Gwener 21 mis Metheven 2019

Draft Minutes of the meeting held: Friday 21 June 2019

Attendees: J Edmondson, T Phillips, D Brotherton, K George, L Jenkin

In attendance: S Rogerson

#	Item	Action

1 Diharesow / Apologies
C Short, J Holmes, C Weatherhill

2 Kovnotyansow / Minutes
Minutes of the meeting dated 17 May 2019 were read and agreed.

3 Materow ow sordya / Matters arising
There was a query on the spelling change from *mamm-wynn* to *mammwynn* as a hyphen would suggest the meaning is not 'blessed/white mother', but 'grandmother'. From the field name came from Grammars Field. The spelling change comes from a practical reason as hyphens cannot be included on street signage.

4 Materow ughella / Strategic issues
NONE

5 Arwodhow yn stretow / Street signs
Berryfields, Bodmin = **Park an Din**

Early maps show the name was originally in the singular, 'Berryfield', changing to 'fields' later in the 1900s.

Berry Hill is located just to the north west; Heritage Gateway notes "'berry' is derived from the English *burh*, the usual Saxon term for an ancient defensive earthwork.

Eagan Way, Newquay = **Hyns Eagan**

#	Item	Action

Named after the vessel, SS James Eagan Layne, a WW2 shipwrecked at Whitsand Bay in south east Cornwall.

Harwood Close, St Miner, Wadebridge = **Kew Harwood**

Suspected to be a family name; without further evidence to suggest the origin the translation was left unchanged.

Hay Lane, Looe = **Bownder an Hay**

Hebron, Threemilestone = **Hebron**

Parkesway, Saltash = **Hyns Parkes**

Parkes is a local name in south east Cornwall.

Skitta Close, Callington = **Kew Skytta**

Local enquiries were unable to provide any information on the meaning of this name.

A historical report for Callington suggests 'Skitta House' was built 1841–80. However another reference to 'Skitte' goes back to the 1790s.

The Meadows, Perranwell Station = **Budhynnow**

Development crosses two fields according to the old OS map.

ACTION: SR to share link to the National Library of Scotland with the panel.

SR

The Rocks, Trevone, Padstow = **An Kerrek**

The Strand, Porth = **An Ardreth**

Previously translated as *An Treth* for a street in Newlyn. The panel considered whether to define a more precise term to describe the point between low and high water.

In Gerlyver Meur, *ar-* is treated as a separate prefix, with *ardreth* suggested for 'facing the beach'. Padel notes *ar* is not the same as *war* 'on'; it comes from the Gaulish *are* (ante) meaning 'beside, facing'. Old Welsh and Old Breton *gwar**. Following a discussion the panel agreed to use the word *ardreth* to mean 'strand'.

ACTION: JE to amend The Strand, Newlyn to *An Ardreth*.

JE

#	Item	Action

Tolcarne Place, Newlyn = **Tyller Talkarn**

Treworthal Road, Perranwell Station = **Fordh Trewodhel**

Following a discussion of Caudledown, the translation used *godhel* 'watery ground' including <dh>. Padel notes Perranarworthal contains *ar* 'beside' + *gothel** 'watery ground/marsh'.

The spelling inconsistency between <dh> and <th> was discussed, noting that Vocabularium Cornicum contains *guid*, presumably why this is spelled <dh>. However this final <-d> suggests where words contain <th> at the end, it may change to <dh> where it occurs in the middle of the word.

ACTION: JE to amend the Cornish spelling of Perranarworthal to *Peranarwodhel*.

JE

ACTION: KG to discuss *gooth* 'vein, channel' / *godhel* 'watery place' and the possible change from <th> to <dh> where they occur in the middle and end of the word.

KG

6   Henwyn tyller / Place names

St Just names

Nanven = **An Anwen**

This name may include *an* 'the', but the historical forms are missing evidence of this. Gover recorded *Porthangwin* 1396, containing *porth* 'cove' + *gwynn* 'white', however later forms are considerably different perhaps referring to another feature of the coastline.

Anwen 'anvil' was suggested, although it is a poorly attested word. Panel opted for the meaning 'anvil' as a likely meaning, noting early spellings of this place-name suggest the spelling is 'anwen'.

Porthnanven = **Porth an Anwen**

Pen Nanven = **Penn an Anwen**

Trewellard = **Trewylard**

Considering the extensive reach of Trewellard, it was likely linked to a manor in the area, with the 1327 form Trewylard probably including a name. Not enough evidence to link it to a

#	Item	Action

Cornish word — *ardh* 'height' or *hwil* 'beetle'.

Adjiwar Gap = **Ajwa**

The name already contains *aswa* 'breach, gap'.

Balleswidden = **Bal Lyswydn**

Leswidden was discussed in March 2019, however it was deferred due to uncertainty between *lys* 'court' / *leys* 'mud, slime'.

Balleswidden Hill = OMITTED

7 Negys aral / Any other business

NONE

8 Dydh an kuntelles nessa / Date of next meeting

Friday 19 July 2019, 2N:07, Lys Kernow